

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Quisera vosco falar de grado > Tradizione manoscritta

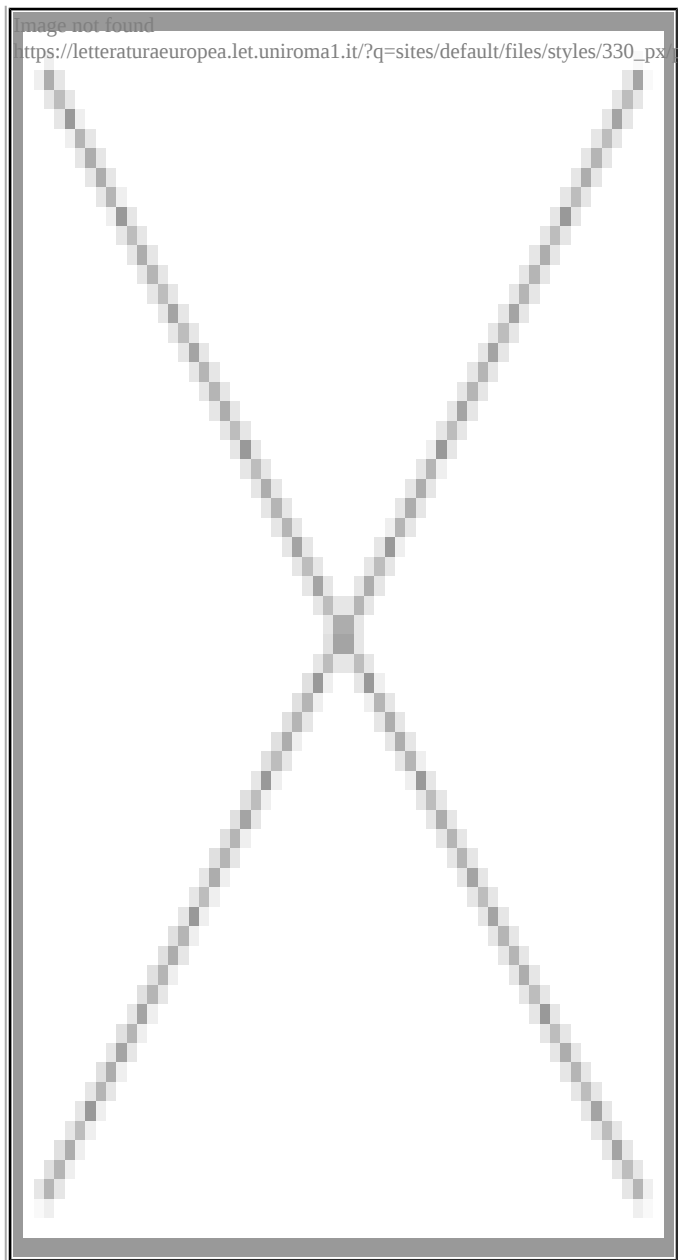
Tradizione manoscritta

- letto 256 volte

CANZONIERE B

- letto 231 volte

Edizione diplomatica

	Qui sera uosco falar de grado Ay meu. amigue meu namorado Mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medodo hirado Hiradaia d(eu)s que(n) melhi foy dar En cuydad(os) de mil guysas Trauo P(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo Mays no(n) ou.soieu. co(n) uosca falar Ca ey mui g(ra)m medo domal brauo Mal. brauaia d(eu)s que(n)melhi foy dar Gran pesar ei amigo sofrudo P(or) u(os) dizer meu. mal. ascondudo Mays no(n) ousoieu. co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medo do sanhudo Sanhudaia d(eu)s que(n)melhi foy dar Senhor do meu coraco(n) catiuo Sodes emeu. uiuer co(n) q(ue) uyuo Mays no(n) ousoieu. co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medo do esq(ui)uo Esquiuaia d(eu)s que(n)melhi foy dar
--	---

- letto 189 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Qui sera uosco falar de grado Ay meu. amigue meu namorado Mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medodo hirado Hiradaia d(eu)s que(n) melhi foy dar	Quisera vosco falar de grado, ay meu amigu?e meu namorado; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gran medo do hirado: hirad?aia Deus quen me lhi foy dar!
	II

En cuydad(os) de mil guysas Trauo P(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo Mays no(n) ou.soieu. co(n) uosca falar Ca ey mui g(ra)m medo domal brauo Mal. brauaia d(eu)s que(n)melhi foy dar	En cuydados de mil guysas travo por vos dizer o con que m?agravo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do mal bravo: mal brav?aia Deus quen me lhi foy dar!
	III
Gran pesar ei amigo sofrudo P(or) u(os) dizer meu. mal. ascondudo Mays no(n) ousoieu. co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medo do sanhudo Sanhudaia d(eu)s que(n)melhi foy dar	Gran pesar ei, amigo, sofrudo por vos dizer meu mal ascondudo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gran medo do sanhudo: sanhud?aia Deus quen me lhi foy dar!
	IV
Senhor do meu coraco(n) catiuo Sodes emeu. uiuer co(n) q(ue) uyuo Mays no(n) ousoieu. co(n) uosca falar Ca ey mui gra(n) medo do esq(ui)uo Esquiuaia d(eu)s que(n)melhi foy dar	Senhor do meu coracon, cativo sodes em eu viver con que vyvo; mays non ous?oi?eu convosc'a falar, ca ey mui gran medo do esquivo: esquiv?aia Deus quen me lhi foy dar!

- letto 211 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_585.jpg&itok=0LeMdsOM

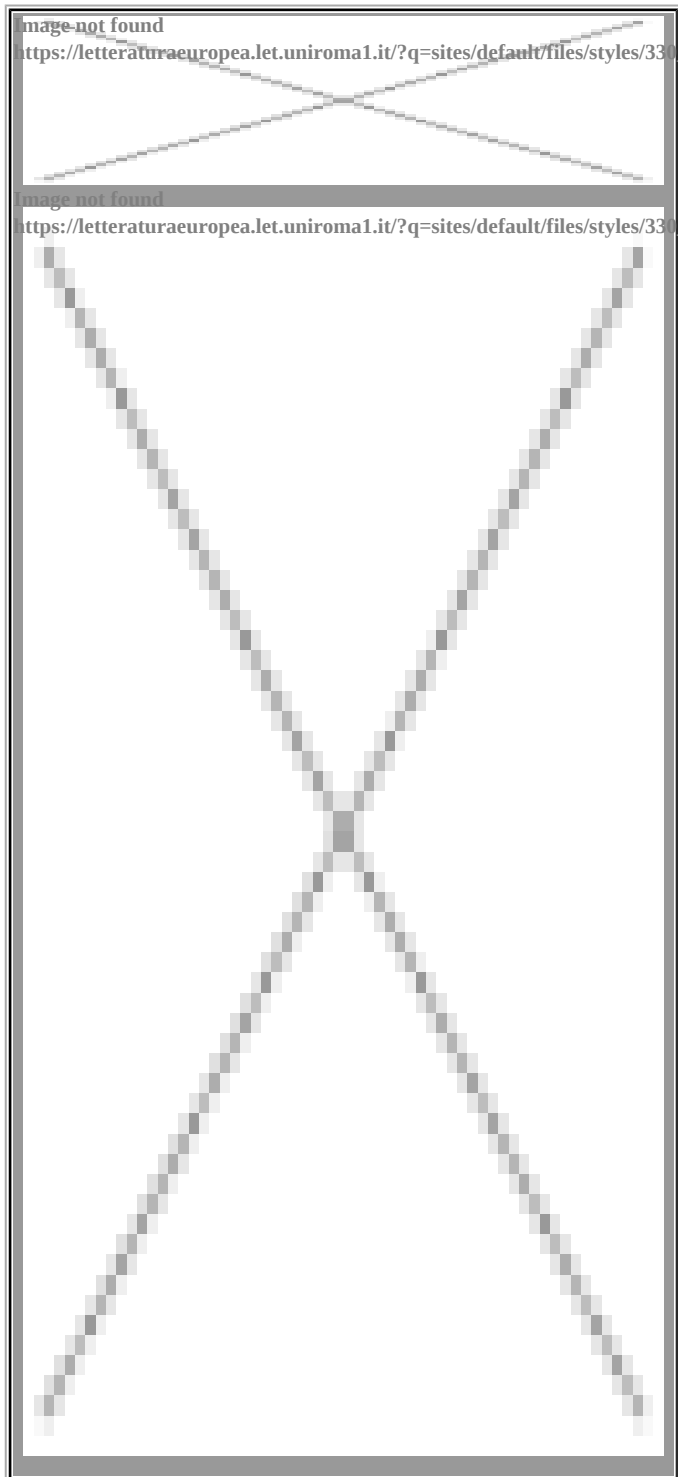


- letto 253 volte

CANZONIERE V

- letto 254 volte

Edizione diplomatica

	el rey don denis Qui sera uosco falar de grado ay meu amigue meu namorado mays no(n) ousoieu con uos cafalar ca ey muy gram medodo hirado hiradaia de(us) quen me lhi foy dar En cuydad(os) de mil guysas trauro p(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo mays no(n) ousoieu co(n) uos cafalar ca ey m ui g(ra)m medo d[...]omal* brauo mal brauaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar Gran pesar ei amigo sofrudo p(or)u(os) dizer meu mal ascondudo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do san hudo sanhudaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar Senhor domeu coraçon catiuo sodes emeu uiuer co(n) q(ue) uyuo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do esq(ui)uo esq(ui)ua ia d(eu)s que(n) me lhi foy dar
---	---

- letto 201 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey don denis	El rey Don Denis
	I
Qui sera uosco falar de grado ay meu amigue meu namorado mays no(n) ousoieu con uos cafalar ca ey muy gram medodo hirado hiradaia de(us) quen me lhi foy dar	Quisera vosco falar de grado, ay meu amigu?e meu namorado; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey muy gram medo do hirado: hirad?aia Deus quen me lhi foy dar!
	II
En cuydad(os) de mil guysas trauro p(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo mays no(n) ousoieu co(n) uos cafalar ca ey m ui g(ra)m medo d[...]omal* brauo mal brauaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	En cuydados de mil guysas travo por vos dizer o con que m?agravo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do mal bravo: mal brav?aia Deus quen me lhi foy dar!
	III
Gran pesar ei amigo sofrudo p(or)u(os) dizer meu mal ascondudo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do san hudo sanhudaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	Gran pesar ei, amigo, sofrudo por vos dizer meu mal ascondudo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do sanhudo: sanhud?aia Deus quen me lhi foy dar!
	IV
Senhor domeu coraçon catiuo sodes emeu uiuer co(n) q(ue) uyuo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do esq(ui)uo esq(ui)ua ia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	Senhor do meu coraçon, cativo sodes em eu viver con que vyvo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do esquivo: esquiv?aia Deus quen me lhi foy dar!

- letto 194 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_188.jpg&itok=vPlWFXxN



- letto 296 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-882>